

Journals

No. 103

Tuesday, May 30, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 103

Le mardi 30 mai 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development for the year 2000, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 23(3). — Sessional Paper No. 8560–362–521–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, par. 23(3). — Document parlementaire n^o 8560–362–521–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Information Commissioner concerning compliance with response deadlines, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A–1, sbs 39(1). — Sessional Paper No. 8560–362–734–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Commissaire à l'information sur l'observation des délais prévus, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A–1, par. 39(1). — Document parlementaire n^o 8560–362–734–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 362–1200 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–12;

— n^o 362–1200 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–362–81–12;

— No. 362–1205 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–28.

— n^o 362–1205 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–362–18–28.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Co-operation and Development, held in Bamako, Mali, from February 21 to 23, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–52–02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Bamako (Mali) du 21 au 23 février 2000. — Document parlementaire n^o 8565–362–52–02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (mandate and quorum). — Sessional Paper No. 8510-362-64.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, on Tuesday, May 30, 2000, at the completion of Private Members' Business, the House continue to sit and Government Business No. 11 be deemed to have been duly moved and seconded, provided that during consideration thereof the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent, and when no Member rises to speak, the motion shall be deemed to have been withdrawn and the House adjourn to the next sitting day.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Second Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning marriage (No. 362-1254);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 362-1255);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 362-1256) and one concerning wharfs and harbours (No. 362-1257);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), eight concerning marriage (Nos. 362-1258 to 362-1265).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Casey (Cumberland — Colchester), seconded by Mr. Brison (Kings — Hants), moved, — That this House recognize the urgent need to address the serious transportation problems facing the Canadian people, and call upon the government to establish a comprehensive national transportation policy that demonstrates leadership on this issue and which provides solutions to the problems shared coast to coast by all Canadians.

Debate arose thereon.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport de ce Comité (mandat et quorum). — Document parlementaire n° 8510-362-64.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique normale, le mardi 30 mai 2000, lorsque les Affaires émanant des députés seront terminées, la Chambre continue de siéger et l'affaire n° 11 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement soit réputé avoir été dûment proposée et appuyée, pourvu que, durant l'étude, la Présidence ne reçoive ni motion dilatoire, ni appels de quorum ou demandes de consentement unanime et, que lorsqu'aucun député ne demande la parole, la motion soit réputée retirée et que la Chambre s'ajourne jusqu'au prochain jour de séance.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet du mariage (n° 362-1254);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 362-1255);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n° 362-1256) et une au sujet des quais et ports (n° 362-1257);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), huit au sujet du mariage (nos 362-1258 à 362-1265).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Casey (Cumberland — Colchester), appuyé par M. Brison (Kings — Hants), propose, — Que la Chambre reconnaisse qu'il est très pressant de résoudre les graves problèmes avec lesquels la population canadienne est aux prises en matière de transport et appelle le gouvernement canadien à établir une politique nationale de transport qui soit globale, démontre son leadership en la matière et élimine les difficultés communes à l'ensemble des Canadiens d'un océan à l'autre dans le domaine.

Il s'élève un débat.

Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “government to” the following:

“immediately”.

The debate continued.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), Bill C-34, An Act to amend the Canada Transportation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Hearn (St. John's West).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Doyle (St. John's East).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Doyle (St. John's—Est), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « établir », de ce qui suit :

« immédiatement ».

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, sur motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Hearn (St. John's—Ouest).

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Casey (Brandon—Souris), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Doyle (St. John's—Est).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1324)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bailey
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Desjarlais
Duncan
Forseth
Grey (Edmonton North)

Ablonczy
Benoit
Brison
Chatters
Dockrill
Earle
Gilmour
Gruending

Anders
Blaikie
Cadman
Cummins
Doyle
Elley
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Casey
Davies
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Goldring
Hearn

Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mills (Red Deer)
Pankiw
Riis
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)—65

Hilstrom
Konrad
Mancini
Muise
Penson
Ritz
Solomon
Vellacott

Jaffer
Laliberte
Mark
Nystrom
Proctor
Schmidt
Stoffer
Wasylycia-Leis

Johnston
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Obhrai
Reynolds
Scott (Skeena)
Strahl
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Blondin—Andrew
Brien
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Crête
Desrochers
Discepola
Duhamel
Finlay
Gagnon
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Iftody
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Limoges
MacAulay
Manley
Matthews
McTeague
Mifflin
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Plamondon
Redman
Rocheleau
Scott (Fredericton)
Shepherd
St-Julien
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wilfert—169

Anderson
Baker
Bélanger
Bergeron
Bonin
Brown
Caccia
Cardin
Charbonneau
Collenette
Cullen
DeVillers
Dromisky
Dumas
Fontana
Galloway
Godin (Châteauguay)
Grose
Harb
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
Mahoney
Marchand
McCormick
McWhinney
Milliken
Myers
O'Reilly
Perić
Picard (Drummond)
Pratt
Reed
Rock
Sekora
Speller
Steckle
Telegdi
Turp
Venne

Assad
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
de Savoye
Dhaliwal
Drouin
Easter
Fry
Gauthier
Goodale
Guarnieri
Harvard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lee
Longfield
Malhi
Marleau
McGuire
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Pagtakhan
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Saada
Serré
St. Denis
Stewart (Brant)
Thibeault
Ur
Wappel

Augustine
Beaumier
Bellemare
Bigras
Bradshaw
Bulte
Cannis
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cotler
Debien
Dion
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Eggleton
Gagliano
Girard—Bujold
Graham
Guay
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Loubier
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Minna
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sauvageau
Sgro
St-Hilaire
Stewart (Northumberland)
Torsney
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps

Lefebvre

Normand

Nunziata

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 1325)

YEAS: 65, NAYS: 169. (See list under Division No. 1324)

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 1325)

POUR: 65, CONTRE: 169. (Voir liste sous Vote n^o 1324)

Pursuant to Order made Friday, May 19, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Canada Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety, to make technical amendments to the Canada Labour Code (Part I) and to make consequential amendments to other Acts.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Bradshaw (Minister of Labour), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Western Economic Diversification)),— That Bill C-12, in Clause 2, be amended

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 19 mai 2000, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d'autres lois en conséquence.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), appuyée par M. Duhamel (secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)),— Que le projet de loi C-12, à l'article 2, soit modifié

(a) by replacing lines 20 and 21 on page 1 with the following:
“to cause injury or illness to a person exposed to it before the hazard or condition can be”

(b) by replacing line 25 on page 1 with the following:

“or activity, and includes any exposure to a”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit :
« sée, ou de la rendre malade —même si ses »

b) par substitution, aux lignes 24 et 25, page 1, de ce qui suit :

« gée ou la tâche modifiée. Est notamment visée toute exposition à une substance dange— »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1326)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Assad
Baker
Bélanger
Bertrand
Borotsik
Brisson
Byrne
Cannis
Casson
Chatters
Comuzzi
Davies
Dion
Dromisky
Duncan
Elley
Forsyth
Gilmour
Goodale
Grose
Hardy
Hilstrom
Jaffer
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
Mahoney
Mancini
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Miffin
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Riis
Saada
Sekora
Solberg
St-Julien
Stoffer
Thibeault
Valeri
Wasylcia—Leis
Wilfert—199

Ablonczy
Augustine
Barnes
Bellemare
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cotler
Desjarlais
Discepola
Drouin
Earle
Epp
Fry
Godfrey
Graham
Gruending
Harvard
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Laliberte
Leung
Longfield
Malhi
Manley
Martin (Winnipeg Centre)
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Mitchell
Nystrom
Obhrai
Patry
Phinney
Proctor
Reed
Ritz
Schmidt
Serré
Solomon
Steckle
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief
Wayne

Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Cullen
DeVillers
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Finlay
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Hearn
Iftody
Johnston
Keyes
Konrad
Lastewka
Lill
MacAulay
Maloney
Mark
Matthews
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Muisse
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reynolds
Robillard
Scott (Fredericton)
Sgro
Speller
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Vellacott
Whelan

Anderson
Bailey
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Casey
Charbonneau
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Doyle
Duhamel
Eggleton
Fontana
Galloway
Goldring
Grey (Edmonton North)
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jackson
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lavigne
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Marleau
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw
Perić
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Rock
Scott (Skeena)
Shepherd
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bigras
Crête
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Girard—Bujold
Lalonde
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)
Brien
de Savoye
Dumas
Godin (Châteauguay)
Lebel
Mercier
Rocheleau
Turp

Bellehumeur
Cardin
Debien
Gagnon
Guay
Loubier
Perron
Sauvageau
Venne—35

Bergeron
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gauthier
Guimond
Marchand
Picard (Drummond)
St-Hilaire

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps

Lefebvre

Normand

Nunziata

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-12, in Clause 10, be amended by adding after line 8 on page 22 the following:

“132.1 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, an employee described in section 132 may, after informing her employer, avail herself of the legislation of the province where she works that relates to the applicable measures, including those relating to preventive withdrawal, transfer to another position and financial compensation to which she would be entitled under the legislation of the province where she works.

(2) After informing the employer, the employee makes application to the agency appointed by the province for the purpose of administering provincial occupational health and safety legislation and the agency may refuse the application.

(3) The agency referred to in subsection (2) shall process the application according to the laws of the province applicable to pregnant or nursing employees in that province.

(4) An employee who makes the application referred to in subsection (2) may avail herself of the remedies provided for in the legislation of the province where she works.

(5) The Minister shall, on behalf of the Government of Canada, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of a province or its agent to determine the administrative and financial conditions of applications from employees referred to in subsection (1).

(6) The exercise by an employee of the right under subsection (1) is without prejudice to any other right conferred by this Act, by a collective agreement or other agreement or by any terms and conditions of employment.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-12, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 22, de ce qui suit :

« 132.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, toute employée visée à l'article 132 peut, après en avoir fait part à son employeur, se prévaloir de la législation de la province où elle travaille en ce qui a trait aux mesures applicables, y compris celles relatives au retrait préventif, à l'affectation à un autre poste et à l'indemnisation financière à laquelle cette employée aurait droit en vertu de la législation de la province où elle travaille.

(2) Après avoir informé son employeur, l'employée présente une demande auprès de l'organisme chargé par la province d'appliquer la législation provinciale en matière de santé et sécurité au travail qui peut refuser la demande.

(3) L'organisme visé au paragraphe (2) traite la demande selon les règles de droit applicables aux employées enceintes ou allaitantes de cette province.

(4) L'employée qui fait la demande visée au paragraphe (2) peut se prévaloir des recours prévus par la législation de la province où elle travaille.

(5) Le ministre, doit, au nom du gouvernement fédéral et avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement d'une province ou son mandataire un accord portant sur les modalités administratives et financières résultant des demandes provenant des employées visées au paragraphe (1).

(6) L'exercice par l'employée du droit visé au paragraphe (1) est sans préjudice des droits prévus par les autres dispositions de la présente loi, les dispositions de toute convention collective ou de tout autre accord ou les conditions d'emploi applicables. »

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1327)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bigras
Crête
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Girard—Bujold
Lalonde
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)
Brien
de Savoye
Dumas
Godin (Châteauguay)
Lebel
Mercier
Rocheleau
Turp

Bellehumeur
Cardin
Debien
Gagnon
Guay
Loubier
Perron
Sauvageau
Venne—35

Bergeron
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Desrochers
Gauthier
Guimond
Marchand
Picard (Drummond)
St-Hilaire

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Assad
Baker
Bélangier
Bertrand
Borotsik
Brisson
Byrne
Cannis
Casson
Chatters
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Drouin

Ablonczy
Augustine
Barnes
Bellemare
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cullen
DeVillers
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)

Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Cummins
Dhaliwal
Doyle
Duhamel

Anderson
Bailey
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Casey
Charbonneau
Collenette
Davies
Dion
Dromisky
Duncan

Earle	Easter	Eggleton	Elley
Epp	Finlay	Fontana	Forsyth
Fry	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Grose
Gruending	Guarnieri	Harb	Hardy
Harvard	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ifody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Limoges	Lincoln	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Mark
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Muise
Myers	Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Pagtakhan
Pankiw	Paradis	Patry	Penson
Perić	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Riis	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	Sgro
Shepherd	Solberg	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Wappel
Wasylcyia—Leis	Wayne	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert—197			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps	Lefebvre	Normand	Nunziata
-------	----------	---------	----------

Mrs. Bradshaw (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division.

M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1328)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson
Assad	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Baker	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Collenette
Comuzzi	Cullen	Cummins	Davies
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dockrill	Doyle	Dromisky
Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Duncan
Earle	Easter	Eggleton	Elley
Epp	Finlay	Fontana	Forsyth
Fry	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Grose
Gruending	Guarnieri	Harb	Hardy
Harvard	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ifody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Limoges	Lincoln	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Mark
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews

McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw
Perić
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Rock
Scott (Skeena)
Shepherd
St. Denis
Stoffer
Thibeault
Valeri
Wasylcyia—Leis
Wilfert—197

McGuire
Mifflin
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Riis
Saada
Sekora
Solberg
Steckle
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief
Wayne

McLellan (Edmonton West)
Milliken
Mitchell
Nystrom
Obhrai
Patry
Phinney
Proctor
Reed
Ritz
Schmidt
Serré
Solomon
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Vellacott
Whelan

McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reynolds
Robillard
Scott (Fredericton)
Sgro
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bigras
Crête
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Girard—Bujold
Lalonde
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)
Brien
de Savoye
Dumas
Godin (Châteauguay)
Lebel
Mercier
Rocheleau
Turp

Bellehumeur
Cardin
Debien
Gagnon
Guay
Loubier
Perron
Sauvageau
Venne—35

Bergeron
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Gauthier
Guimond
Marchand
Picard (Drummond)
St-Hilaire

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Monday, May 29, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That Bill C-205, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 29 mai 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1329)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Byrne
Caplan
Casson
Chatters
Comuzzi
de Savoye
Dhaliwal
Doyle

Ablonczy
Assad
Bailey
Bélanger
Benoit
Bigras
Borotsik
Brien
Cadman
Cardin
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête
Debien
Dion
Dromisky

Alarie
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bergeron
Blaikie
Boudria
Brisson
Calder
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Cummins
Desjarlais
Discepolo
Drouin

Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Casey
Charbonneau
Collette
Davies
Desrochers
Dockrill
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)

Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Dumas	Duncan
Earle	Easter	Eggleton	Elley
Epp	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Godin (Châteauguay)	Goldring	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Gruending	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Hardy
Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Konrad	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lavigne	Lebel	Lee	Leung
Lill	Limoges	Lincoln	Longfield
Loubier	Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Mark
Mancini	Manley	Marchand	McGuire
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Mercier
McLellan (Edmonton West)	McTeague	Ménard	Minna
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Nault
Mitchell	Muise	Myers	O'Reilly
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Penson
Pagtakhan	Pankiw	Paradis	Phinney
Perić	Perron	Peterson	Proctor
Picard (Drummond)	Plamondon	Pratt	Reynolds
Proulx	Provenzano	Redman	Robillard
Richardson	Riis	Ritz	Sauvageau
Rocheleau	Rock	Saada	Sekora
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Solomon
Serré	Sgro	Solberg	Steckle
Speller	St—Hilaire	St-Julien	Strahl
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)
Szabo	Telegdi	Thibeault	Ur
Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Venne
Valeri	Vanclief	Vellacott	Whelan
Wappel	Wasylcia—Leis	Wayne	
White (North Vancouver)	Wilfert—213		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Beaumier	Brown	Bryden	Caccia
Cullen	DeVillers	Finlay	Grose
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Reed—11	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps	Lefebvre	Normand	Nunziata
-------	----------	---------	----------

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade),— That Bill C-16, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Myers (Waterloo—Wellington), seconded by Ms. Sgro (York West),— That the question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 1330)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Augustine	Baker	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international),— Que le projet de loi C-16, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Myers (Waterloo—Wellington), appuyé par M^{me} Sgro (York—Ouest),— Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cannis	Caplan
Carroll	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Clouthier	Collenette	Cullen	Davies
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dockrill	Dromisky	Drouin
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finlay	Fry	Gagliano	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Gruending	Guarnieri	Harb
Hardy	Harvard	Hubbard	Iftody
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lavigne	Lee
Leung	Lill	Limoges	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCormick
McGuire	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Myers	Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Riis
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Sgro	Shepherd
Solomon	Speller	St. Denis	St-Julien
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Szabo
Thibeault	Torsney	Valeri	Vancief
Wasylycia—Leis	Whelan	Wilfert—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Beaumier
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bigras
Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)	Brien	Brisson
Cadman	Calder	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Cummins	de Savoye	Debien	Desrochers
Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Dumas
Duncan	Elley	Epp	Forseth
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Goldring	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Konrad
Lalonde	Lebel	Loubier	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marchand	Mark	Ménard
Mercier	Mills (Red Deer)	Muise	Pankiw
Penson	Perić	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
St-Hilaire	Steckle	Strahl	Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur
Vellacott	Venne	Wayne	White (North Vancouver)—88

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps	Lefebvre	Normand	Nunziata
-------	----------	---------	----------

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade),—That Bill C-16, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international),—Que le projet de loi C-16, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1331)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger

Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Byrne	Caccia	Cannis
Caplan	Carroll	Casey	Catterall
Chamberlain	Charbonneau	Clouthier	Collenette
Comuzzi	Cullen	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dockrill	Doyle	Dromisky	Drouin
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Earle	Easter
Eggleton	Finlay	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Gruending	Guarnieri	Harb	Hardy
Harvard	Hearn	Hubbard	Itody
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lavigne
Lee	Leung	Lill	Limoges
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Mancini	Manley	Marleau	McGuire
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCormick	Mifflin
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Muise
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	O'Brien (Labrador)
Myers	Nault	Nystrom	Paradis
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Patry	Peterson	Phinney	Provenzano
Pratt	Proctor	Proulx	Riis
Redman	Reed	Richardson	Scott (Fredericton)
Robillard	Rock	Saada	Shepherd
Sekora	Serré	Sgro	St-Julien
Solomon	Speller	St. Denis	Szabo
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Valeri
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney	Wayne
Vanclief	Wappel	Wasylcyia—Leis	
Whelan	Wilfert—153		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bigras	Breitkreuz (Yellowhead)	Brien
Bryden	Cadman	Calder	Cardin
Casson	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Cummins	de Savoye	Debien	Desrochers
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dumas	Duncan	Elley
Epp	Forseth	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Goldring
Grey (Edmonton North)	Guay	Guimond	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Konrad
Lalonde	Lebel	Loubier	Lunn
Marchand	Mark	Ménard	Mercier
Mills (Red Deer)	Pankiw	Penson	Perić
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Reynolds
Ritz	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Solberg	St-Hilaire	Steckle	Strahl
Telegdi	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vellacott
Venne	White (North Vancouver)—74		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps	Lefebvre	Normand	Nunziata
-------	----------	---------	----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:40 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-428, An Act establishing Samuel de Champlain Day.

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 40, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-428, Loi instituant la Journée Samuel de Champlain.

M. Thompson (Nouveau-Brunswick—Sud—Ouest), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That this House take note of the Order amending the Schedule to the Migratory Birds Convention Act to incorporate the Parksville Protocol, which amends the 1916 Migratory Birds Convention, tabled on Thursday, May 18, 2000. (*Government Business No. 11*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier this day, the motion was deemed withdrawn.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Report on the implementation of the Convention on combating bribery of foreign public officials in international business transactions, and the enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act, pursuant to the Corruption of Foreign Public Officials Act, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 8560–362–736–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Collenette (Minister of Transport)—Report on transportation in Canada for the year 1999, pursuant to the Canada Transportation Act, S. C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 8560–362–79–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Eggleton (Minister of National Defence)—Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the period of September 1, 1999, to March 31, 2000, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 2.—Sessional Paper No. 8560–362–735–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs.72(2).—Sessional Paper No. 8561–362–528–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Anderson (ministre de l'Environnement) appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que la Chambre prenne note de l'arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs pour y incorporer le protocole de Parksville, qui modifie la Convention de 1916 sur les oiseaux migrateurs, déposé le jeudi 18 mai 2000. (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée retirée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents public étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, conformément à la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 8560–362–736–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Collenette (ministre des Transports)—Rapport sur les transports au Canada pour l'année 1999, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L. C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 8560–362–79–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale)—Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes pour la période allant du 1^{er} septembre 1999 au 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 2.—Document parlementaire n° 8560–362–735–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561–362–528–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summary of the Corporate Plan for 2000–01 to 2004–05 of the Canada Deposit Insurance Corporation pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562–362–847–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— par M. Martin (ministre des Finances)—Sommaire du plan d'entreprise de 2000–2001 à 2004–2005 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562–362–847–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), concerning marriage (No. 362–1266).

ADJOURNMENT

At 8:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), au sujet du mariage (n° 362–1266).

AJOURNEMENT

À 20 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.